

Договір про співпрацю
між Львівським національним університетом імені Івана Франка

та

ФОП Ковалик Неля Арсеніївна (Бюро перекладів «АсТра»)

м. Львів № 27 січня 2020 р.

Львівський національний університет імені Івана Франка в особі ректора Володимира Петровича Мельника, що діє на підставі Статуту Університету (далі - Університет) та ФОП Ковалик Неля Арсеніївна (Бюро перекладів «АсТра») в особі Ковалик Нелі Арсеніївни, що діє як фізична особа-підприємець (далі Підприємство), а в подальшому разом іменуються – Договірні Сторони, керуючись Законом України «Про освіту», Законом «Про вищу освіту» та з метою співробітництва щодо організації підготовки та працевлаштування випускників уклали цей договір про наступне.

1. Предмет договору

1.1. Предметом договору є співробітництво між Договірними Сторонами щодо проходження практики, стажування та подальшого працевлаштування випускників Університету за такими спеціальностями:

035 Філологія, ОП «Французька мова та література»

виходячи з потреби ФОП Ковалик Неля Арсеніївна (Бюро перекладів «АсТра»)

1.2. Жодні положення цього договору не можуть тлумачитись як обмеження на співробітництво між Договірними Сторонами у будь-яких інших сферах діяльності.

2. Напрямки співпраці Договірних Сторін

2.1. Організація стажувань і практики для студентів Університету у «Бюро перекладів «АсТра»).

2.2. Спільна організація наукових конференцій, симпозіумів, семінарів та інших заходів.

2.3. Надання взаємної можливості проведення лекцій, семінарів та навчань за участю спеціалістів Сторін.

2.4. Взаємна участь у формуванні тем курсових, дипломних та кваліфікаційних робіт, програм практик та окремих курсів підготовки, долучення до процесу створення (оновлення) освітніх програм із відповідної спеціальності.

2.5. Співпраця в інших напрямках на основі взаємної зацікавленості сторін.

3. Заходи, які здійснюють сторони

3.1. Львівський національний університет імені Івана Франка:

3.1.1 Забезпечує високу якісну професійну підготовку студентів відповідно до державних стандартів освіти за відповідними спеціальностями на факультетах Університету.

3.1.2 Розвиває та заохочує серед студентів академічну доброчесність, змагальність у навчанні, формує у них навички творчого мислення, наукового аналізу та наукової організації праці.

3.1.3 Забезпечує методичне керівництво при проходженні студентами у «Бюро перекладів «АсТра» навчальної, виробничої та переддипломної практик згідно з календарним планом і у терміни, передбачені навчальними планами з підготовки фахівців.

3.2 «Бюро перекладів «АсТра»):

3.2.1 Сприяє забезпеченню проходження безкоштовної виробничої та переддипломної практики та стажування для студентів Університету. Керівництво практикантами та стажуваннями доручає досвідченим працівникам.

3.2.2 Проводить узагальнення результатів практики й стажування студентів Університету та при наявності вакантних місць і виходячи з потреб «Бюро перекладів «АсТра»). Забезпечує роботою випускників відповідно до отриманої спеціальності та вживає заходів для створення їм належних умов праці відповідно до чинного законодавства України.

3.2.3. Надає інформацію щодо якості освіти та практичних навичок у студентів, які проходили практику.

3.2.4. Бере участь у формуванні та оновленні освітніх програм із відповідних спеціальностей шляхом подання пропозицій щодо освітніх компонентів.

4. Дія Договору та інші умови

4.1. На виконання окремих положень цього Договору можуть укладатися додатки до угоди, що є невід'ємною його частиною.

4.2. Зміни і доповнення Договору вносяться за взаємною згодою Договірних Сторін шляхом укладання додаткових угод.

4.3. Цей Договір вступає дію з дня його підписання і діє до **31 грудня 2021 року**.

4.4. Договір укладається у двох примірниках, що мають однакову юридичну силу.

4.5. Договір не передбачає жодних фінансових зобов'язань сторін.

4.6. Дія Договору припиняється:

- за взаємною згодою Сторін;
- достроково за ініціативою однієї із Сторін у випадку порушення іншою Стороною умов цього Договору;
- в інших випадках, передбачених чинним законодавством України.

Юридичні адреси сторін:

**Львівський національний університет
імені Івана Франка**

Юридична (поштова) адреса:
79000, м. Львів, вул. Університетська, 1
р/рUA468201720343101002200001061
Державна Казначейська служба України
МФО820172
Код ЄДРПОУ 02070987
ПІ №: 020709813029
№ св. ПДВ 17701483
Тел. (032) 239-41-22

ФОП Ковалик Неля Арсеніївна

Юридична (поштова) адреса:
46018, м. Тернопіль, вул. Карпенка, 4
кв. 49
Адреса надання послуг:
м. Тернопіль, вул. Б. Хмельницького, 19
оф. 204а, тел. +380673545953
дата державної реєстрації 13.09.2006
за № 2 646 000 0000 006047 Виконавчим
комітетом Тернопільської міської ради

Договір підписали:

Ректор
Львівського національного університету
імені Івана Франка

ФОП Ковалик Неля Арсеніївна



В.П. Мельник



Н.А. Ковалик